



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1053 *rd MEETING: 5 AUGUST 1963*
*ème SÉANCE: 5 AOÛT 1963**DIX-HUITIÈME ANNÉE*

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1053)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1053)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* * *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FIFTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Monday, 5 August 1963, at 3 p.m.

MILLE CINQUANTE-TROISIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 5 août 1963, à 15 heures.

President: Mr. S. A. NIELSEN (Norway).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1053)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1050th meeting of the Security Council, I shall invite the representatives of Tunisia, Liberia, Sierra Leone and Madagascar to take their seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) and Mr. Rémi Andriamaharo (Madagascar) took places at the Security Council table.

2. Mr. JIMENEZ (Philippines): The item which we are now considering, the policies of apartheid of the Republic of Africa, is one which has had a long and stormy history in the United Nations. Since the first

Président: M. S. A. NIELSEN (Norvège).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1053)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise à la 1050ème séance du Conseil de sécurité, j'invite les représentants de la Tunisie, du Libéria, du Sierra Leone et de Madagascar à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Rémi Andriamaharo (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.

2. M. JIMENEZ (Philippines) [traduit de l'anglais]: La question que nous examinons maintenant, celle de la politique d'apartheid de la République sud-africaine, a connu une longue et orageuse histoire

session of the General Assembly up to the seventeenth session, no less than twenty-six resolutions have been passed concerning this issue. Some of these resolutions have generally dealt with the policies of apartheid in South Africa; others have been concerned with the question of the treatment of peoples of Indian and Indo-Pakistani origin.

3. The most recent of these resolutions, resolution 1761 (XVII), which is of particular relevance to our discussions here, "reaffirms that the continuance of those policies seriously endangers international peace and security". The Security Council resolution adopted on 1 April 1960, after the killings of Sharpeville, recognized that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security. The second interim report of the Special Committee on the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa,^{1/} a report which is specifically and urgently addressed to the Security Council, states that "the threat to international peace and security has continued to increase". The thirty-two African Member States who requested the convocation of the Council stated in their letter [S/5348] that the "explosive situation existing in the Republic of South Africa" constitutes "a serious threat to international peace and security". The Foreign Ministers of Sierra Leone, Tunisia, Liberia and the representative of Madagascar have warned of a very dangerous situation.

4. The unrelenting concern of the General Assembly about apartheid as well as the Security Council resolutions were protests against South Africa's continued violation of one of the most important principles of the Charter—"the respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race". South Africa, however, has chosen to ignore United Nations resolutions; her highest officials have ridiculed their validity and questioned their authority. The reply of the South African Minister of Foreign Affairs to the President of the Security Council [S/5381] reiterated the well-known South African position, when he said:

"And now the African States have seen fit to carry their hostility to the Security Council. They have tried to justify their hostility and their interference in South Africa's domestic affairs by relying on the totally unfounded allegation that South Africa is a threat to international peace and security."

5. The Special Committee on apartheid, which was established by resolution 1761 (XVII), and of which the Philippines has the privilege of being a member, recognized that its work was no longer to be concerned with gathering more facts about apartheid, but rather with finding effective ways and means which it could

à l'Organisation des Nations Unies. De la première à la dix-septième session de l'Assemblée générale, on a adopté pas moins de 26 résolutions concernant ce problème. Un certain nombre de ces résolutions portaient, d'une manière générale, sur la politique d'apartheid en Afrique du Sud; d'autres avaient trait à la question du traitement réservé aux populations d'origine indienne et indo-pakistanaise.

3. Dans la plus récente de ces résolutions, la résolution 1761 (XVII), qui est particulièrement importante pour le débat en cours, l'Assemblée générale "réaffirme que la prolongation de cette politique met gravement en danger la paix et la sécurité internationales". Dans la résolution qu'il a adoptée le 1er avril 1960, à la suite des massacres de Sharpeville, le Conseil de sécurité reconnaissait que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales. Le Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, dans son deuxième rapport intérimaire^{1/} adressé directement et d'urgence au Conseil de sécurité, déclare "que la paix et la sécurité internationales sont de plus en plus menacées". Les 32 Etats africains, Membres de l'Organisation, qui ont demandé la convocation du Conseil de sécurité ont déclaré, dans leur lettre [S/5348], que "la situation explosive existant en Afrique du Sud" constitue "une menace sérieuse contre la paix et la sécurité internationales". Les Ministres des affaires étrangères du Sierra Leone, de la Tunisie et du Libéria, ainsi que le représentant de Madagascar, ont souligné que la situation était fort dangereuse.

4. La résolution du Conseil de sécurité et l'inquiétude que l'Assemblée générale n'a cessé de manifester à l'égard de l'apartheid ont été autant de façons de protester contre la violation continue par l'Afrique du Sud de l'un des principes les plus importants de la Charte, à savoir "le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race". Cependant, l'Afrique du Sud a décidé de ne pas tenir compte des résolutions des Nations Unies; ses plus hauts fonctionnaires ont tourné en ridicule leur validité et mis en doute leur valeur. Dans sa réponse au Président du Conseil de sécurité [S/5381], le Ministre des affaires étrangères de la République sud-africaine a réaffirmé la position bien connue de l'Afrique du Sud dans ces termes:

"Maintenant, les Etats africains ont jugé bon de manifester leur hostilité devant le Conseil de sécurité. Ils ont essayé de justifier leur opposition et leur ingérence dans les affaires intérieures de l'Afrique du Sud en se fondant sur l'allégation entièrement gratuite selon laquelle l'Afrique du Sud constituerait une menace contre la paix et la sécurité internationales."

5. Le Comité spécial, qui a été créé par la résolution 1761 (XVII) et dont les Philippines ont le privilège de faire partie, a reconnu que son travail ne devait plus consister à recueillir des renseignements concernant l'apartheid et qu'il lui faudrait plutôt rechercher, pour les recommander à l'Assemblée

^{1/} Document S/5353. For the text of the report see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, addendum to agenda item 30, annex IV.

^{1/} Document S/5353. Pour le texte de ce rapport, voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, additif au point 30 de l'ordre du jour, annexe IV.

recommend to the General Assembly and the Security Council, whereby South Africa could be persuaded to desist from her practice of apartheid. In other words, the Special Committee, acting within its terms of reference, felt that the time had come to take definite and positive action on a problem whose cancerous growth is threatening the well-being and security of millions of inhabitants.

6. The Special Committee's two interim reports^{2/} are documents which provide the Council with objective facts and an accurate picture of the situation in South Africa. In view of the previous record of this item at the United Nations and of the continuing gravity of the racial situation in South Africa, the Philippine delegation thinks it is well within the competence of the Security Council to consider the item of the policies of apartheid of the Republic of South Africa.

7. In approaching the problem of the racial situation in South Africa, one is struck by its complexity and difficulty. Here we have different ethnic groups—the Whites composed of the Afrikaans and the English-speaking group, the Bantus, the Asians and the Coloureds.

8. These different peoples were brought together by forces of history and were compelled to live with each other by sheer necessity. The intense fight for survival among these ethnic groups has characterized the history of South Africa from its very beginnings. The trek of the Boers for better lands, their fight with the Bantus, the introduction of Indian and Indo-Pakistani indentured labour, the Boer War—all these have created a situation where fierce loyalty to one's own group ensured survival. It was the white population, with their political power, their resolute determination to hold on to their privileges, their advanced technological knowledge, which controlled the country. When the National Party came into power under Mr. D. F. Malan in 1948, the supremacy of the Afrikaner over the English-speaking group, as well as over the other ethnic groups, was assured. In order to consolidate further its position, the Nationalist Party instituted the policy of apartheid. The injustice of this policy is clearly seen when we realize that in South Africa's population there are 3 million whites, 10 million blacks, 1.5 million coloureds and about half a million Indians, Pakistanis and other Asians.

9. A variation of the white man's burden began to be perpetuated. The proponents of this racial policy justified its practice in the name of civilization and religion. They sincerely felt that by deliberately separating the non-white groups in South Africa and by consistently denying them their social, political and legal rights, the whites could ensure the continuity of their civilization, whose values they highly prized. To quote the words of Prime Minister Verwoerd of April 1963: "We must convince the world that we stand for the preservation of Christendom and civilization, and that we may yet be responsible for saving them." These sentiments were echoed by the South

générale et au Conseil de sécurité, des moyens efficaces de persuader l'Afrique du Sud d'abandonner cette politique. En d'autres termes, le Comité spécial, agissant conformément à son mandat, a estimé que le moment était venu de prendre des mesures précises et positives touchant un problème dont la croissance cancéreuse menace le bien-être et la sécurité de millions d'habitants.

6. Les deux rapports intérimaires^{2/} préparés par le Comité spécial fournissent au Conseil des données objectives et un tableau exact de la situation en Afrique du Sud. Etant donné l'évolution antérieure du problème à l'Organisation des Nations Unies et la gravité croissante de la situation raciale en Afrique du Sud, la délégation des Philippines estime que le Conseil de sécurité a toute compétence pour examiner la question de la politique d'apartheid de la République sud-africaine.

7. En abordant le problème de la situation raciale en Afrique du Sud, on est frappé par sa nature difficile et complexe. Nous sommes en présence de groupes ethniques différents: d'une part, les blancs, qui comprennent les Afrikaners et le groupe d'expression anglaise, et, d'autre part, les Bantous, les Asiatiques et les gens de couleur.

8. Ces différents peuples, rassemblés par les forces de l'histoire, ont été contraints de vivre côte à côte, par pure nécessité. La lutte intense pour survivre qui s'est engagée entre ces groupes ethniques a caractérisé l'histoire de l'Afrique du Sud dès le début. Les expéditions des Boers à la recherche de meilleures terres et leur lutte contre les Bantous, l'engagement sous contrat d'une main-d'œuvre indienne et indo-pakistanaise, la guerre des Boers — tous ces éléments ont créé une situation dans laquelle nul ne pouvait survivre qu'au prix d'une loyauté entière à l'égard de son propre groupe. C'est la population blanche — grâce à sa puissance politique, à sa volonté farouche de maintenir ses privilèges, à ses connaissances technologiques avancées — qui a dominé le pays. Lorsque le parti national (National Party) a pris le pouvoir sous la direction de M. D. F. Malan en 1948, la suprématie des Afrikaners sur le groupe de langue anglaise ainsi que sur les autres groupes ethniques s'est trouvée assurée. Pour affermir encore sa position, le parti national a institué la politique d'apartheid. L'injustice d'une telle politique est évidente, étant donné que la population d'Afrique du Sud comprend 3 millions de blancs, 10 millions de noirs, un million et demi de personnes de couleur et environ 500 000 Indiens, Pakistanais et autres Asiatiques.

9. C'est alors qu'on a entrepris d'appliquer une variante de la théorie du fardeau de l'homme blanc. Les auteurs de cette politique raciale justifiaient son application en invoquant la civilisation et la religion. Ils croyaient sincèrement qu'en isolant à dessein les groupes non blancs en Afrique du Sud et en leur déniaient constamment leurs droits sociaux, politiques et juridiques les blancs pourraient perpétuer leur civilisation dont ils appréciaient hautement les valeurs. A titre d'exemple, citons ces paroles du Premier Ministre, M. Verwoerd, prononcées en avril 1963: "Nous devons convaincre le monde que nous luttons pour la préservation de la chrétienté et

^{2/} Documents S/5310 and S/5353. For the text of these reports, see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, addendum to agenda item 30, annexes III and IV.

^{2/} Documents S/5310 et S/5353. Pour le texte de ces rapports, voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, additif au point 30 de l'ordre du jour, annexes III et IV.

African Ambassador to the United States when he declared: "If you were to introduce the proposals of the United Nations on the racial policy in South Africa you would, in effect, be committing another sin—committing genocide. You would be asking this Western Christian nation to be allowed to destroy itself."

10. These are the words of men who fanatically adhere to the doctrine of racial superiority which, in the words of Ashley Montagu, the social scientist, is man's most dangerous myth. The dreadful tragedy of Nazi Germany proved the fallacy of this conception; the emergence of many non-white nations in our times is also beginning to destroy this myth.

11. I would like to make an important clarification at this juncture. It has often been said by the South African Government, and in other circles as well, that when African-Asian groups unite in their fight against South Africa's policy of white supremacy, they are doing so to avenge themselves on the white man. Still more, it is claimed that non-whites, violent and extremist in their tendencies, seek through hatred the subjugation of the whites. Quite often the issue of the cold war is dragged in. Unfortunately, these considerations have contributed to confuse the issue.

12. The reason for the concerted effort of African-Asians to fight racial prejudice is that after centuries of repression and domination, they are now fully aware of their rights and their privileges as human beings. They demand that these rights, which they feel must be shared by all, must be respected and recognized. The growing consciousness of Africa's capacity and talent to shape its own destiny was symbolized at the Addis Ababa Conference.^{3/} In the same spirit, the three Heads of State of Malaya, Indonesia and the Philippines met recently in Manila to find ways and means by which they could realize more fully Asian co-operation and harmony.

13. But in their growth towards maturity and in their search for effective participation in the modern world, these developing African-Asian nations are not merely going back to their old traditions and pre-industrial cultures. They are actively borrowing the scientific discipline and the technological skills of Western culture, skills which they are now seeking to re-adapt and even modify to fit their own national frameworks. Indeed, the bright sequel to the dark chapter of colonialism is the emergence of patterns of co-operation between former colonial Powers and colonies, of new partnerships between white, black, yellow and brown. Their efforts are dedicated towards the shaping of a changing world through mutual respect and national integrity.

14. The time is at hand when white peoples will have to understand and appreciate the personalities of Asia and Africa. The Government of South Africa, however,

de la civilisation et qu'il est encore possible que nous les sauvions." Ces sentiments ont trouvé leur écho dans une déclaration de l'ambassadeur d'Afrique du Sud aux Etats-Unis: "Si vous appliquiez les propositions des Nations Unies sur la politique raciale en Afrique du Sud — a-t-il dit — vous commettriez en fait un autre crime: celui de génocide. Vous demanderiez à cette nation chrétienne occidentale de se détruire elle-même."

10. Voilà comment s'expriment ces fanatiques partisans de la doctrine de la supériorité raciale qui, selon le sociologue Ashley Montagu, est le mythe le plus dangereux de l'homme. La terrible tragédie de l'Allemagne nazie a prouvé la fausseté de cette conception; l'apparition à notre époque de nombreuses nations non blanches commence également à détruire ce mythe.

11. A ce stade, je voudrais donner une précision importante. Au sein du Gouvernement sud-africain et dans d'autres milieux, on a souvent affirmé que, lorsque des groupes africano-asiatiques s'unissent pour lutter contre la politique sud-africaine de suprématie blanche, ils le font pour se venger de l'homme blanc. Qui plus est, on prétend que les non-blancs, violents et extrémistes dans leurs tendances, cherchent, par la haine, à assujettir les blancs. Très souvent, le problème de la guerre froide est invoqué. Malheureusement, toutes ces considérations ont contribué à embrouiller la question.

12. La raison qui motive l'effort concerté des Africano-Asiatiques pour lutter contre les préjugés raciaux est qu'après des siècles de répression et de domination ils sont maintenant pleinement conscients de leurs droits et de leurs privilèges d'êtres humains. Ils exigent que ces droits, qu'ils voudraient voir partagés par tous, soient respectés et reconnus. La Conférence d'Addis-Abéba^{3/} symbolise cette prise de conscience de plus en plus profonde de la compétence et de l'aptitude de l'Afrique à forger son propre destin. Dans le même esprit, les chefs d'Etat de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines ont eu récemment des entretiens à Manille pour rechercher les méthodes qui leur permettraient de réaliser, de façon plus complète, la coopération et l'harmonie en Asie.

13. Toutefois, dans leurs progrès vers la maturité et leurs efforts en vue d'une participation efficace à la vie moderne, ces nations en voie de développement d'Afrique et d'Asie ne se contentent pas de retourner à leurs traditions anciennes et à leur culture préindustrielle. Elles empruntent activement les disciplines scientifiques et les réalisations technologiques de la civilisation occidentale, réalisations qu'elles cherchent maintenant à modifier pour les adapter à leur propre situation. L'apparition, d'une part, de plans de coopération entre les anciennes puissances colonisatrices et leurs anciennes colonies et, d'autre part, de nouvelles associations entre les blancs, les noirs, les jaunes et les bruns constitue une suite réconfortante au triste chapitre du colonialisme. Les efforts de ces pays visent à orienter l'évolution d'un monde changeant par le respect mutuel et l'intégrité nationale.

14. Le moment est venu où les peuples blancs doivent comprendre et apprécier à leur juste valeur la personnalité de l'Asie et celle de l'Afrique. Toute-

^{3/} Summit Conference of Independent African States, held at Addis Ababa from 22 to 25 May 1963.

^{3/} Conférence au sommet des pays indépendants africains, tenue à Addis-Abéba du 22 au 25 mai 1963.

has not shown any signs of adjustment to the aspirations of Africans. Of course, the fact that white and black must live together in the same country complicates the problem further and makes the solution more agonizing to find than it was in the relation between colony and colonizing Power. However, opportunities for education, jobs and participation in national life are practically absent for the non-whites. The Government of South Africa, instead of accepting the challenge of the changing times, has even redoubled efforts to make its laws even more repressive. For this reason, its racial policies have serious international repercussions, especially on the continent of Africa where citizens of independent States are deeply conscious of the injustices and indignities inflicted on their fellow-men in South Africa.

15. Legislative measures like the Group Areas Acts, the Bantu Laws Amendment Act, as well as the creation of Bantustans, are utilized to control the movement of Africans, Asians and coloured people, with the end to ensure the stability of the economic organization of South Africa. Legal and peaceful means of protest and redress for opponents and victims of apartheid are prohibited. Leaders and followers of the Pan Africanist Congress and the African National Congress are either under house arrest or in prison. These measures have also been responsible for dragging resistance movements underground. Among these, the "Poqo" and the "Spear of the Nation" have given cause for fright and alarm to the Government of South Africa.

16. So severe were the measures of the General Law Amendment Act that the International Commission of Jurists on 15 May 1963 was moved to declare that "South Africa is now more than ever a police state" and that "the measures now introduced by the South African Government call for strong condemnation by all the civilized world". In a statement dated 30 July 1963,^{4/} the same Commission concluded that "the application of the principle of apartheid which has come under scrutiny is morally reprehensible and violates the rule of law". It again raised its voice in protest against the elimination of established legal procedures from South African public life. The Leader of the Opposition, Sir de Villiers Graaff, speaking of the Bantu Laws Amendment Bill, said that it was "further evidence that the Government regarded the Bantu only as labour units with no right to permanency in the country".

17. But the latest development which caused particularly deep concern among the members of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of South Africa has been the extensive arms build-up in South Africa. The Special Committee's first interim report states that the estimate for defence and police expenses for 1963-1964 is 157 million rand. The Minister of Finance, in justifying the size of the defence budget, said that "the present time could

fois, le Gouvernement de l'Afrique du Sud n'a manifesté aucune intention de s'adapter aux aspirations des Africains. Evidemment, le fait que blancs et noirs doivent vivre ensemble dans le même pays complique davantage le problème et le rend plus difficile à résoudre que lorsqu'il s'agissait de relations de colonie à puissance coloniale. Cependant, les possibilités d'instruction, d'emploi et de participation à la vie nationale sont pratiquement inexistantes pour les non-blancs. Au lieu de relever le défi d'une époque en marche, le Gouvernement de l'Afrique du Sud a redoublé d'efforts pour rendre ses lois encore plus répressives. C'est pourquoi sa politique raciale a de graves répercussions internationales, en particulier sur le continent africain où les citoyens des Etats indépendants sont profondément conscients des injustices et des indignités que subissent leurs semblables en Afrique du Sud.

15. Des mesures législatives comme les lois sur les zones de regroupement (Group Areas Acts) et la loi portant modification des lois relatives aux Bantous (Bantu Laws Amendment Act) ainsi que la création de Bantoustans tendent à contrôler les mouvements des Africains, des Asiatiques et des gens de couleur pour assurer la stabilité de l'organisation économique de l'Afrique du Sud. L'emploi de moyens pacifiques et juridiques de protestation et de réparation est interdit aux adversaires et aux victimes de l'apartheid. Les dirigeants et partisans du Pan-Africanist Congress et ceux de l'African National Congress ont été incarcérés ou mis en résidence surveillée. Ces mesures ont également forcé les mouvements de résistance à entrer dans la clandestinité. Parmi ces mouvements se trouvent le Poqo et le Spear of the Nation, qui ont donné au Gouvernement sud-africain des motifs d'inquiétude et d'alarme.

16. Les dispositions de la loi portant modification de la législation générale (General Law Amendment Act) sont si rigoureuses que la Commission internationale de juristes a été amenée à déclarer, le 15 mai 1963, que "l'Afrique du Sud est maintenant plus que jamais un Etat policier" et que "les mesures que vient de prendre le Gouvernement sud-africain doivent être condamnées énergiquement par le monde civilisé tout entier". Dans une déclaration en date du 30 juillet 1963^{4/}, la Commission concluait que "l'application des principes de l'apartheid qui a été minutieusement étudiée... est moralement répréhensible et contraire à la règle de droit". Cet organisme a de nouveau élevé la voix pour protester contre l'élimination de la vie publique sud-africaine des procédures judiciaires établies. Le chef de l'opposition, sir de Villiers Graaff, se référant au Bantu Laws Amendment Bill, a dit que ce projet de loi "confirmait que le Gouvernement considérait les Bantous uniquement comme des unités de main-d'œuvre qui n'avaient aucun droit de vivre en permanence dans le pays".

17. Mais le dernier événement qui a profondément préoccupé les membres du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine a été la constitution d'un important stock d'armes en Afrique du Sud. Dans son premier rapport intérimaire, le Comité spécial a signalé que les prévisions de dépenses destinées à la défense et aux forces de police s'élèvent à 157 millions de rands pour l'exercice

^{4/} Document A/AC.115/L.17.

^{4/} Document A/AC.115/L.25.

almost be regarded as a period of coldwar" for South Africa. To entrench further its position, the Government continues to acquire the latest modern weapons and to train its Army intensively as well as its white civilians for emergency purposes. All these efforts are designed to ensure the success of apartheid. The crucial role of Member States who sell and supply arms to South Africa and who trade heavily with it has been emphasized by the Special Committee. These Member States have it in their power to make or unmake the future of South Africa as a police state.

18. The Philippine delegation is under no illusion that the practice of racial discrimination is limited to the whites against the blacks. Past events have shown that racial hatred can rear its ugly head under other colour combinations. Indeed, the 1953 report of the United Nations Commission on the Racial Situation in the Union of South Africa^{5/} reports of friction between the Bantus, the Indians and the Coloureds. The Special Committee rightly points out in its second interim report that "...it does not view the choice as between white domination and black domination, but as between racial discrimination and the acceptance of the principles of the United Nations Charter".

19. In this connexion, the draft declaration on the elimination of all forms of racial discrimination, adopted by the Economic and Social Council^{6/} to be submitted to the General Assembly at the eighteenth Session, is particularly pertinent. Racial discrimination, in the view of the Philippine delegation, can universally manifest itself. My delegation, therefore, is particularly heartened by the opposition to apartheid among conscientious and sensitive white people—the churchmen of England, the intellectuals of France and, very significantly, the Scandinavian Foreign Ministers who, in their meeting in May 1963, condemned the racial policies of South Africa. It would be pertinent to add here that the efforts of the United States Government to solve the racial problems of our host country are praiseworthy.

20. In consideration of the views which I have stated above, the Philippine delegation is of the opinion that the racial policies of South Africa have created a situation which seriously endangers peace and security in Africa.

21. The Philippine delegation, ever since the first General Assembly session, has taken an unequivocal position on the racial policy of apartheid. It has supported all the resolutions adopted by the General Assembly pertinent to this item. In order to implement resolution 1761 (XVII), the Philippine Government has initiated economic sanctions against the Republic of South Africa, including the prohibition of all imports from, and exports of strategic materials to, South

1963-1964. Pour justifier l'importance du budget de la défense, le Ministre des finances a allégué que, pour l'Afrique du Sud, l'époque actuelle pouvait presque être considérée comme une période de guerre froide. Pour consolider encore sa position, le gouvernement continue à se procurer les armes les plus modernes et à intensifier l'entraînement de l'armée ainsi que des civils blancs afin d'être prêt à faire face à toute crise. Tous ces efforts visent à assurer le succès de la politique d'apartheid. Le rôle décisif des Etats Membres qui vendent et fournissent des armes à l'Afrique du Sud ou qui font avec ce pays un commerce important a été souligné par le Comité spécial. L'avenir de l'Afrique du Sud en tant qu'Etat policier dépend entièrement de ces Etats Membres.

18. La délégation des Philippines n'a aucunement l'illusion que la seule forme de discrimination raciale est celle que les blancs pratiquent à l'encontre des noirs. L'expérience a prouvé que la haine raciale peut montrer son visage hideux sous d'autres combinaisons de couleurs. En fait, le rapport établi en 1953 par la Commission des Nations Unies pour l'étude de la situation raciale dans l'Union sud-africaine^{5/} signale des frictions entre les Bantous, les Indiens et les gens de couleur. Dans son deuxième rapport intérimaire, le Comité spécial précise, à bon droit, "qu'il ne s'agissait pas à son avis d'un choix entre la domination blanche et la domination noire, mais d'un choix entre la discrimination raciale et le respect des principes de la Charte des Nations Unies".

19. A cet égard, le projet de déclaration sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté par le Conseil économique et social^{6/} et qui sera soumis à l'Assemblée générale à sa dix-huitième session, est particulièrement pertinent. La discrimination raciale peut, de l'avis de la délégation des Philippines, se manifester en tout lieu. Par conséquent, ma délégation pousse un encouragement tout particulier dans l'opposition manifestée contre la politique d'apartheid par des blancs conscients et sensibles — les ecclésiastiques d'Angleterre, les intellectuels de France et, fait significatif, les ministres des affaires étrangères des pays scandinaves qui, au cours de leur réunion tenue en mai 1963, ont condamné la politique raciale de l'Afrique du Sud. A ce sujet, il convient d'ajouter que les efforts déployés par le Gouvernement des Etats-Unis en vue de résoudre les problèmes raciaux du pays qui nous accueille sont dignes d'éloges.

20. Etant donné ce qui a été exposé ci-dessus, la délégation des Philippines estime que la politique raciale de l'Afrique du Sud a provoqué une situation qui menace gravement la paix et la sécurité en Afrique.

21. Depuis la première session de l'Assemblée générale, la délégation des Philippines a maintenu une position exempte d'équivoque au sujet de la politique raciale d'apartheid. Nous avons appuyé toutes les résolutions que l'Assemblée générale a adoptées sur cette question. Pour donner suite à la résolution 1761 (XVII), le Gouvernement des Philippines a appliqué des sanctions économiques contre la République sud-africaine, notamment l'interdiction de tou-

^{5/} Official Records of the General Assembly, Eighth Session, Supplement No. 16.

^{6/} Official Records of the Economic and Social Council, Thirty-sixth Session, Supplement No. 1, resolution 958E (XXXVI), annex.

^{5/} Documents officiels de l'Assemblée générale, huitième session, Supplément No 16.

^{6/} Documents officiels du Conseil économique et social, trente-sixième session, Supplément No 1, résolution 958 E (XXXVI), annexe.

Africa, together with all banking transactions related thereto and the sale of South African securities. My Government is fully aware that the principle which this action is intended to serve is much greater than the temporary inconvenience my Government and the Philippine citizens may be forced to undergo.

22. In the Security Council the Philippine delegation will be ready to support strong measures against South Africa, including a total arms embargo. The pressures generated by an embargo might assume a greater reality for the Government of South Africa than other pressures, to which in any case the régime of Mr. Verwoerd seems to have lost the capacity to react. In supporting such proposals, the Philippines does not propose to infringe on the national sovereignty of South Africa. Rather, in its concern with the developments in that part of the world which are seriously affecting the peace of the African continent, my delegation seeks firm, effective and civilized measures to help South Africa regain its sanity of purpose and its sense of realism before inevitable disaster comes.

23. I would like at this point to quote the wise words of that clear-eyed spirit who has emerged from South Africa, Alan Paton, who writes:

"Is the end bound to be terrible and violent? That is the widespread fear. I know the intensity of the Nationalist will-to-survival, so that I dare not predict any immediate change. But perhaps external and internal pressures will become so great and compelling that South Africa will be forced to relax its intransigence. Possibly the will-to-survival, confronted by a new world where survival has quite another meaning and must be gained by quite another road, will adapt itself." ^{2/}

It is in this light that the Council should view the measures it will take on this issue. They should not be interpreted as measures whereby vengeance is sought or whereby the national sovereignty of South Africa is violated as viewed in Article 2, paragraph 7, of the Charter. Rather they should be seen as a means of peaceful coercion to ensure effectiveness of Security Council decisions, as measures taken after attempts at negotiations have failed.

24. The Philippine delegation hopes that other members of the Council will take a positive stand on this item and will grasp the grave and dark implications of the apartheid issue. The Security Council, as one of the most important organs of the United Nations, has therefore a clear and inescapable duty to act positively and promptly to prevent widespread conflict, violence and hatred and to pave the way for multiracial harmony.

25. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): The problem which the Security Council began to consider on 31 July last is not a new one for

^{2/} South Africa Today, London, Lutterworth Press, 1953, p. 31.

tes les importations et exportations de matériels stratégiques en provenance ou à destination de l'Afrique du Sud, de même que toutes les opérations bancaires y relatives et la vente de titres sud-africains. Mon gouvernement sait parfaitement que le but visé par cette action est beaucoup plus important que les inconvénients temporaires que le gouvernement et les citoyens des Philippines peuvent avoir à subir de ce fait.

22. Au Conseil de sécurité, la délégation des Philippines appuiera toutes les mesures énergiques qui pourraient être envisagées contre l'Afrique du Sud, y compris un embargo total sur les armements. Il est possible que la pression résultant de cet embargo revête, aux yeux du Gouvernement de l'Afrique du Sud, une réalité plus tangible que les autres sanctions auxquelles, du reste, le gouvernement de M. Verwoerd ne semble plus capable de réagir. En appuyant ces propositions, les Philippines n'entendent aucunement violer la souveraineté nationale de l'Afrique du Sud. Au contraire, préoccupée par les événements qui se déroulent dans cette région du monde et qui risquent de troubler sérieusement la paix du continent africain, ma délégation s'efforce de trouver des mesures fermes, efficaces et humaines pour aider l'Afrique du Sud à revenir à une ligne de conduite raisonnable et à reprendre conscience des réalités avant qu'un désastre inévitable ne se produise.

23. A ce propos, je me permets de citer les sages paroles d'un Sud-Africain lucide, Alan Paton, qui a écrit:

"L'issue doit-elle forcément être terrible et violente, comme on le craint généralement? Connaissant la volonté intense de survivre du parti nationaliste, je n'ose pas prédire un changement immédiat. Cependant, il se peut que les pressions internes et externes deviennent si fortes et si impérieuses que l'Afrique du Sud soit forcée de se montrer moins intransigeante. Il se peut que, face à un monde nouveau où la survie a un sens tout à fait différent et doit être assurée par des moyens tout autres, la volonté de survivre soit obligée de s'adapter." ^{2/}

C'est sous cet angle que le Conseil devrait envisager les mesures qu'il prendra au sujet de cette question. Ces dispositions ne devraient pas être considérées comme des moyens d'obtenir vengeance ou de porter atteinte à la souveraineté nationale de l'Afrique du Sud, qui est garantie par le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, mais plutôt comme des moyens de coercion pacifique visant à garantir l'efficacité des décisions du Conseil de sécurité, adoptées après l'échec de toutes les tentatives de négociation.

24. La délégation des Philippines espère que les autres membres du Conseil adopteront en la matière une attitude positive et qu'ils saisiront la gravité profonde des répercussions de cette politique d'apartheid. Le Conseil de sécurité, qui est l'un des organes les plus importants des Nations Unies, a donc le devoir très net et inéluctable d'agir d'une manière positive et prompte, afin d'empêcher que le conflit, la violence et la haine ne se propagent et de préparer le terrain pour l'harmonie interraciale.

25. M. SIDI BABA (Maroc): Le problème dont le Conseil de sécurité a commencé l'examen le 31 juillet dernier n'est pas nouveau pour notre organisation.

^{2/} South Africa Today, Londres, Lutterworth Press, 1953, p. 31.

our Organization. For more than ten years, the United Nations has devoted much of its time and work to a consideration of the problem arising from the fact that there is in South Africa a policy, exalted to a system, which is based on racial discrimination and is imposed by a white minority. In other words, during that period the problem has become a source of continual concern to our Organization, for not a session has taken place without the adoption by the Assembly, of one or more resolutions condemning in all its forms a policy so degrading to the human person that it sickens the conscience and arouses indignation.

26. Some thirty such resolutions have been adopted; the South African Government's only reaction has been to treat them with contempt and to embark upon new methods of segregation, including laws and regulations designed to worsen still further the living conditions of the 13 million inhabitants who make up 80 per cent of the total population of the Republic of South Africa.

27. While the various organs of the United Nations have persevered with their efforts to find, with the Government of that country, appropriate measures to enable the indigenous inhabitants to enjoy their rights, the peoples of Africa and Asia, deeply grieved by the sufferings of their brethren, have throughout their own long march towards emancipation given this serious problem the highest priority among their legitimate preoccupations.

28. Thus, the various conferences, African-Asian or inter-African, which have been held in the capitals of the non-aligned countries, and the meetings of Heads of State and of Governments, have been occasions for the strong denunciation of this odious system, not only as such, but also because it carries within it the seeds of an extremely dangerous crisis, both inside and outside South Africa, thereby creating a threat to international peace and security.

29. The only response by the Pretoria Government to this stand, which truly expresses the deep feelings of many peoples representing all the spiritual families of mankind, has been deliberately to strike hostile and increasingly provocative attitudes in relation to an entire people subjected to an atmosphere of organized terror and, what is more, having no means whatsoever of protecting themselves or of making their anguished appeals heard in the name of justice and right.

30. The world will remember for ever the innocent victims of Sharpeville, in 1960. That massacre, as the Security Council will recall, was staged by the Government of South Africa on the pretext that the African population was holding a demonstration—which could not have been other than a peaceful one. The criminal act of genocide of which the leaders of that country were guilty served at least to alert world opinion to the gravity of a situation which is intolerable in the second half of the twentieth century and the root causes of which are a policy of racial hatred and egoism in the worst sense of the word.

En effet, depuis plus de 10 ans, les Nations Unies consacrent une bonne partie de leurs travaux et de leur temps à l'examen de la question que pose l'existence, en Afrique du Sud, d'une politique érigée en système fondé sur la discrimination raciale et imposé par une minorité blanche. C'est dire que, durant cette période, le problème est devenu, pour notre organisation, un souci permanent puisqu'il ne s'est passé aucune session sans que l'Assemblée ait adopté une ou plusieurs résolutions flétrissant cette politique sous toutes ses formes, politique dont l'aspect dégradant pour la personne humaine révolte la conscience et provoque l'indignation.

26. Une trentaine de résolutions furent ainsi votées auxquelles le Gouvernement de l'Afrique du Sud n'a réagi qu'en le traitant par le mépris et en prenant le contre-pied par l'adoption de nouvelles méthodes de ségrégation, entre autres des mesures législatives ou réglementaires destinées à aggraver encore davantage les conditions de vie des 13 millions d'habitants qui représentent 80 p. 100 de l'ensemble de la population vivant sur le territoire de la République sud-africaine.

27. Parallèlement aux efforts persévérants entrepris par les divers organes des Nations Unies en vue de rechercher, avec le gouvernement de ce pays, les moyens propres à permettre aux autochtones de jouir de leurs droits, les peuples d'Afrique et d'Asie, ressentant avec une douleur profonde les souffrances de leurs frères, ont, tout le long du chemin parcouru sur la voie de leur émancipation, placé ce grave problème au premier plan de leurs légitimes préoccupations.

28. C'est ainsi que les conférences qui, à des titres divers, se tenaient tour à tour dans les capitales du tiers monde, qu'elles fussent africano-asiatiques ou interafricaines, les rencontres des chefs d'Etat ou de gouvernement furent autant d'occasions pour dénoncer avec force cet odieux système non seulement en tant que tel, mais aussi par le fait qu'il porte en lui-même les germes d'une crise extrêmement dangereuse, tant sur le plan intérieur sud-africain que sur le plan extérieur, et crée de ce fait une menace contre la paix et la sécurité internationales.

29. A toutes ces prises de position qui reflètent de manière authentique les sentiments profonds d'un grand nombre de peuples où pourtant toutes les familles spirituelles de l'humanité se trouvent représentées, le gouvernement de Pretoria ne répond que par des attitudes délibérément hostiles et de plus en plus provocantes à l'égard de tout un peuple vivant dans une atmosphère de terreur organisée et ne disposant, par-dessus le marché, d'aucune possibilité de quelque nature que ce soit pour assurer sa protection ou faire entendre, au nom de la justice et du droit, ses appels angoissés.

30. Le monde se rappellera toujours les victimes innocentes de Sharpeville, en 1960. Ce massacre, le Conseil de sécurité s'en souvient, fut organisé par le Gouvernement sud-africain sous prétexte que la population africaine se livrait à une manifestation — qui ne pouvait être, d'ailleurs, que pacifique. Ce crime de génocide dont s'étaient rendus coupables les responsables de ce pays avait au moins le mérite d'alerter l'opinion mondiale sur la gravité d'une situation intolérable dans cette deuxième moitié du XXème siècle, situation dont les causes sont essentiellement dues à une politique faite de haine raciale et d'égoïsme dans le sens le plus insensé du mot.

31. At the time, the Security Council devoted one of its most important meetings to a consideration of the resulting crisis and concluded its work on 1 April 1960 by adopting a resolution,^{8/} in which it recognized "... that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security".

32. In operative paragraph 4 of that resolution, the Government of the Union of South Africa was called upon:

"... to initiate measures aimed at bringing about racial harmony based on equality in order to ensure that the present situation does not continue or recur and to abandon its policies of apartheid and racial discrimination".

Lastly, in the final paragraph of the resolution, the Secretary-General was requested, in consultation with the Government of the Union of South Africa,

"... to make such arrangements as would adequately help in upholding the purposes and principles of the Charter and to report to the Security Council whenever necessary and appropriate".

33. In spite of the adoption of that resolution, the Government of South Africa continued to maintain its intransigent position. It was not willing to make any gesture—even a symbolic one—that might have contributed to reducing tensions, thus proving by its inexcusable obstinacy that it was responsible for what the entire world already termed an extremely dangerous stalemate.

34. At this point, I must say in passing to the fanatical advocates of the policy of apartheid that they might have been better advised to weigh the consequences of their behaviour and to give more serious thought to the question, so that they might have seen clearly that racial coexistence was not a specifically South African phenomenon and might have agreed to follow in this matter the example of the United States, a great country whose leaders have assumed a commitment to eradicate this problem gradually and by appropriate measures.

35. In his interim report^{2/} under the resolution which I have just mentioned, submitted on 19 April 1960, the Secretary-General informed the Council that the consent of the Government of South Africa to hold discussions with him would not require prior recognition from that Government of the United Nations authority. In other words, the leaders of South Africa were putting in a plea in bar with respect to a tragedy which was of the most acute concern to the United Nations, including the Security Council. Their misapplication of the provisions of the Charter served them as an alleged argument with which to defend an attitude so false and untenable as theirs.

36. We know too how futile have been the efforts of the United Nations since that time to induce the South African Government to renounce its false theories of

31. A l'époque, le Conseil de sécurité consacra l'une de ses plus importantes réunions à l'examen de la crise ainsi ouverte et termina ses travaux, le 1er avril 1960, par le vote d'une résolution^{8/}, dans laquelle il reconnaissait "que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales".

32. Aux termes du paragraphe 4 de cette résolution, le Gouvernement de l'Union sud-africaine était invité:

"... à prendre des mesures pour assurer entre les races une harmonie fondée sur l'égalité, de façon que la situation actuelle ne se prolonge ni ne se reproduise, et à abandonner sa politique d'apartheid et de discrimination raciale".

Enfin, dans le paragraphe final de cette même résolution, le Conseil demandait au Secrétaire général, en consultation avec le Gouvernement de l'Union sud-africaine,

"... de prendre les dispositions qui contribueraient efficacement au respect des buts et principes de la Charte et de faire rapport au Conseil de sécurité chaque fois que cela sera nécessaire et approprié".

33. Malgré l'adoption de cette résolution, le Gouvernement de l'Afrique du Sud est demeuré sur ses positions intransigeantes. Il n'a voulu faire aucun geste, même de caractère symbolique, susceptible de contribuer à l'apaisement des esprits, donnant ainsi par son obstination inexcusable la preuve que c'était bien lui le responsable de ce que tout le monde qualifiait déjà d'impasse extrêmement dangereuse.

34. A cette occasion, je dois ouvrir une parenthèse en disant aux partisans fanatiques de la politique d'apartheid qu'ils auraient sans doute mieux agi en mesurant les conséquences de leur comportement, en réfléchissant plus sérieusement à la question pour comprendre clairement que la cohabitation des races est un phénomène qui n'est pas spécifiquement sud-africain et aussi pour accepter de suivre, en la matière, l'exemple des Etats-Unis, ce grand pays dont les dirigeants ont pris sur eux de s'engager à éliminer ce problème progressivement et par des mesures appropriées.

35. Dans son rapport intérimaire^{2/}, présenté le 19 avril 1960, en exécution de la résolution que je viens de mentionner, le Secrétaire général n'a pas manqué de signaler au Conseil que l'assentiment du Gouvernement sud-africain à une discussion avec lui n'exigerait pas la reconnaissance préalable par ce gouvernement de la compétence de l'ONU. En d'autres termes, les dirigeants sud-africains voulaient par là notifier une fin de non-recevoir à propos d'une tragédie qui a inquiété, au plus haut point, les Nations Unies y compris le Conseil de sécurité. L'usage erroné qu'ils faisaient des dispositions de la Charte leur servait de prétendu argument pour définir une attitude aussi fausse, aussi indéfendable que la leur.

36. Nous savons également à quel point sont demeurés vains les efforts qui ont été entrepris depuis lors par l'Organisation en vue de faire abandonner par le

^{8/} Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for April, May and June 1960, document S/4300.

^{2/} Ibid., document S/4305.

^{8/} Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément d'avril, mai et juin 1960, document S/4300.

^{2/} Ibid., document S/4305.

racial supremacy, which have been vigorously condemned by the entire civilized world.

37. In making this brief survey of the past history of the question we are now considering, I have tried to stress the systematic hostility constantly displayed by the Republic of South Africa towards the United Nations and everything it stands for, including the very concepts which, in 1945, underlay the San Francisco Conference, even though South Africa took part in that Conference as a member.

38. By refusing to participate in this debate, to which it was invited by the Security Council, the South African Government has deliberately chosen to avoid being present at the examination of a record which lies heavily on the conscience of the leaders at Pretoria. Although we deeply regret such a negative attitude, we must admit nevertheless that it was not at all unexpected. We are justified, however, in considering that South Africa's refusal was not based solely on the principle of non-interference in the affairs of a Member State, which it generally invokes with relish whenever it declines to discuss in the United Nations its policy of 'apartheid and racial discrimination. In any event, to defend before an international body of this standing a cause which is so open to condemnation is, in the view of my delegation, an exercise beyond the ability of the party concerned, especially in circumstances such as these.

39. The system of apartheid imposed on the overwhelming majority of the inhabitants of South Africa is also being imposed on the whole of Africa and the whole of mankind. Its northward expansionism has already been seen in the arbitrary annexation of South West Africa, in defiance of international law and of the principle of self-determination, which applied to all African countries formerly under League of Nations mandate. This Territory, which enjoys international status and over which the United Nations has the right and the duty to exercise its trusteeship, has become by fait accompli an integral part of a system of racial discrimination which is also spreading to the neighbouring United Kingdom and Portuguese colonies. Thus, a white minority from every corner of Europe pursues with impunity a policy which can now only be termed insane.

40. The permanent unrest which it causes in human relations, the tension which it creates between the African States on the one hand and the Government of the Republic of South Africa on the other, are unquestionably apt to give rise to serious international complications. In the eyes of the African peoples, those responsible for this policy cause their own exclusion from the international community by their inadmissible attacks on fundamental human rights and on the dignity and worth of the human person. By stubbornly continuing in this line of conduct, they are creating the objective conditions which account for their country's isolation and placing it in its present unenviable position on the fringe of the international organizations.

41. It is not difficult to grasp the real and very pernicious intentions underlying such words as those used by the Government of the Republic of South Africa in its letter to the Security Council [S/5381], when it

Gouvernement sud-africain ses fausses théories de suprématie raciale, condamnées avec force par l'ensemble du monde civilisé.

37. En faisant ce bref rappel historique de la question que nous examinons aujourd'hui, je voulais mettre l'accent sur l'hostilité systématique que la République sud-africaine n'a cessé d'afficher à l'égard de l'Organisation des Nations Unies et de tout ce que celle-ci incarne, y compris les concepts qui, en 1945, furent les fondements mêmes de la Conférence de San Francisco et dont l'Afrique du Sud fut pourtant l'un des membres participants.

38. En refusant de prendre part à ce débat, auquel il a été convié par le Conseil de sécurité, le Gouvernement sud-africain a délibérément voulu éviter d'être présent à l'ouverture d'un dossier qui pèse lourdement sur la conscience des dirigeants de Pretoria. Encore que nous regrettions profondément cette attitude négative, nous devons cependant reconnaître qu'elle n'est pas faite pour nous surprendre. Nous sommes toutefois en droit d'estimer que son refus n'a pas seulement pour motif le principe de la non-ingérence dans les affaires d'un Etat Membre qu'il se plaît souvent à invoquer chaque fois qu'il refuse de discuter de sa politique d'apartheid et de discrimination raciale. Quoi qu'il en soit, devant une instance internationale de cette importance, la défense d'une cause aussi condamnable est, de l'avis de ma délégation, une opération qui exige de son auteur beaucoup trop de volonté pour pouvoir l'entreprendre, surtout dans les circonstances actuelles.

39. Le régime d'apartheid imposé à l'écrasante majorité des habitants de l'Afrique du Sud est également imposé à l'Afrique tout entière et à l'humanité dans son ensemble. Son expansionnisme vers le nord s'est déjà traduit par l'annexion arbitraire du Sud-Ouest africain au mépris du droit international et du principe de l'autodétermination, appliqué à tous les pays d'Afrique anciennement sous mandat de la Société des Nations. Ce territoire de statut international, sur lequel les Nations Unies ont le droit et le devoir d'exercer leur tutelle, est devenu, par le fait accompli, partie intégrante d'un système de discrimination raciale qui, par ailleurs, s'étend par contagion aux colonies anglaises et portugaises voisines. C'est ainsi qu'une minorité de race blanche, venue de tous les coins d'Europe, poursuit impunément une politique que l'on n'hésite plus à qualifier de démentielle.

40. Le malaise permanent qu'elle entretient sur le plan des rapports humains, la tension qu'elle crée entre les Etats d'Afrique, d'un côté, et le Gouvernement de la République sud-africaine, de l'autre, sont incontestablement de nature à engendrer de graves complications internationales. Au regard des peuples d'Afrique, ce sont les responsables de cette politique qui s'excluent d'eux-mêmes de la communauté internationale par les atteintes qu'ils portent, de façon inadmissible, aux droits fondamentaux de l'homme, à la dignité et à la valeur de la personne humaine. Par leur entêtement dans cette voie, ils réunissent contre leur pays les conditions objectives de son isolement et le placent dans la position peu enviable qu'il occupe actuellement en marge des institutions internationales.

41. Il n'est pas difficile de saisir les intentions réelles et combien malsaines de propos tels que ceux employés dans la lettre adressée au Conseil de sécurité par le Gouvernement de la République sud-

explained that its policy "is designed to lead to self-government, friendship and co-operation by and among the different races, each in its own area". The entire world knows by now that the indigenous people, the Africans, are penned like cattle and made to live in forest reserves, in desert regions and on the outskirts of the large urban centres. We find from an examination of the legislation in force in South Africa that the Africans are deprived by law of the right to live in urban areas. We need therefore have no illusions about the meaning to be attached to what the Government of the Republic of South Africa pompously calls self-government by the races, each in its own area.

42. A further insight into the tragic truth of the situation can be gained simply from a study of the laws in force in that country. In this connexion, the Special Committee on the Policies of Apartheid of the Government of the Republic of South Africa has provided us with particularly useful and pertinent information in its second interim report. My delegation wishes to take this opportunity to congratulate the Chairman and the members of the Special Committee, on the noteworthy manner in which they performed the task entrusted to them.

43. The physical and mental repression carried out with the help of the great resources placed at the service of the police State which South Africa has become can never be justified from the standpoint of the non-white population, who cannot be expected for long to tolerate their present state of humiliation and servitude. In a world where the universal principles of freedom and justice now know no frontiers, the Africans, the minorities of Asian origin, and the persons of mixed race have all awakened fully to the fact that their sacred rights are inalienable. A situation therefore exists which is developing inevitably towards fatal confrontations. The supporters of Mr. Verwoerd's racist doctrine, using some minor incidents as a pretext, are fully capable of embarking, some day, upon a wide-spread massacre of the population. This possibility is one which cannot now be discounted, especially if we consider a report from Pretoria issued on 17 July 1963 by the Agence France-Presse, which stated that "the number of fire-arms permits issued at Johannesburg to the white population, the only group authorized to possess fire-arms, now exceeds 100,000, or one weapon for every four persons".

44. The remarks I have just made reflect the feelings of anxiety of very many delegations in the United Nations.

45. At Addis Ababa, the African States took full cognizance of this serious danger, which represents a real threat to international peace, particularly in Africa. They proclaimed their will to oppose the South African Government's intolerable policy of apartheid and decided to commission four eminent African ministers to state the views of the entire continent to the Security Council.

46. My delegation believes that the statements made here last week by the Minister for Foreign Affairs of Tunisia, the Minister for External Affairs of Sierra Leone, the Secretary of State of Liberia and the representative of Madagascar, bore the mark of great wis-

africaine [S/5381] lorsque celui-ci expliquait que sa politique "tend à conduire les différentes races à l'autonomie et à créer entre elles l'amitié et la coopération, chacune dans sa région propre". Le monde entier sait déjà que ce sont les autochtones, les Africains, parqués comme des troupeaux d'animaux, qui vivent dans les réserves forestières, les régions désertiques, les zones périphériques des grands centres urbains. En nous référant aux textes législatifs en vigueur en Afrique du Sud, nous constatons que les lois privent les Africains du droit d'habiter dans les zones urbaines. Nous ne devons donc pas nous faire d'illusions sur le sens qu'il convient de donner à ce que le Gouvernement de la République sud-africaine appelle pompeusement l'autonomie des races, chacune dans sa propre région.

42. Pour être plus amplement édifié sur la réalité tragique des faits, il suffit de prendre connaissance des textes législatifs en vigueur dans ce pays. A ce sujet, le Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine nous a fourni des renseignements particulièrement utiles et pertinents dans son deuxième rapport intérimaire. A cette occasion, ma délégation tient à féliciter le Président et les membres de ce comité pour la façon remarquable dont ils ont su mener à bien le travail qui leur a été confié.

43. La répression physique et morale exercée grâce aux grands moyens mis au service de l'Etat policier qu'est devenue l'Afrique du Sud ne peut jamais avoir raison des populations non blanches, et il faut s'attendre que celles-ci cessent bientôt de supporter l'état d'humiliation et d'asservissement qu'elles subissent. Dans un monde où les principes universels de liberté et de justice n'ont plus de frontières, les Africains, les minorités d'origine asiatique, les métis ont tous nettement pris conscience du caractère inaliénable de leurs droits sacrés. Il y a par conséquent une situation qui mène inévitablement vers des affrontements sanglants. Les partisans de la doctrine raciste de M. Verwoerd, prenant prétexte d'un incident mineur quelconque, sont bien capables de se livrer un jour à un massacre généralisé de la population. Cette éventualité n'est plus maintenant à exclure, surtout si l'on réfléchit à une information en provenance de Pretoria, publiée le 17 juillet dernier par l'agence France-Presse, selon laquelle "le nombre de permis de port d'armes à feu délivrés à Johannesburg à la population blanche, seule autorisée à en posséder, dépasse actuellement 100 000, soit une arme pour quatre personnes".

44. Ce que je viens d'exposer traduit les inquiétudes d'un très grand nombre de délégations à l'ONU.

45. A Addis-Abéba, les Etats d'Afrique ont pris nettement conscience de ce grave danger, qui constitue une réelle menace à la paix internationale, et plus particulièrement en Afrique. Ils ont proclamé leur volonté de s'opposer à l'intolérable politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain et ont décidé de mandater quatre éminents ministres africains, chargés d'exposer devant le Conseil de sécurité le point de vue de tout le continent.

46. Ma délégation estime que les déclarations faites ici, la semaine dernière, par les Ministres des affaires étrangères de Tunisie, du Sierra Leone et du Libéria, ainsi que par le représentant de Madagascar, ont été empreintes d'une grande sagesse et d'un

dom and profound desire for the preservation of peace and, at the same time, for the advancement of the policy of emancipation and decolonization in every part of Africa.

47. The States which requested that this matter should be considered by the Security Council wished to convey that their greatest trust was in the United Nations. They refuse to give in and they continue to hope that an end will soon be put, by appropriate means, to a dangerous state of tension engendered by racial hatred and the systematic denial of the rights of coloured people, who are being deprived of their dignity and freedom and of the mental and material wellbeing to which they are entitled in the land of their birth.

48. We are obliged to note, however, that the Republic of South Africa seems to have no intention of fulfilling its obligations as a Member State.

49. Instead of promoting racial equality and harmony, after the example of countries which faced in the past or still face essentially similar situations, the South African Government, though claiming to be modern and civilized, chooses to act in the exactly opposite manner. Describing the situation in that country, a person of note recently stated the following weighty thought: "If a second Hitler were to appear on the political scene, it would be in the Republic of South Africa that the civilized world would have to deal with him." However, the South African segregationists did not wait for this apparition in order to apply the worst methods of nazism.

50. I cannot let this occasion go by without stressing the growing and justified concern of the African peoples at the exceptional expansion of the military and police forces in the Republic of South Africa. The placing of the entire white population on a war footing has aroused a feeling of profound anxiety in all Africans. We cannot but regret in this connexion that huge orders for standard military equipment have been placed with a number of countries by the South African Government.

51. The African States have made it known through their official spokesmen that they are deeply concerned at the unusual scale on which the South African Government is procuring military equipment, including large quantities of individual arms of all types and other conventional weapons which could not be used in that part of the world except to magnify the terror of the repressive apparatus that is used against the African population. We have heard the African ministers designated by the Addis Ababa Conference refer, with documentary support, to this new aspect of the conduct of those responsible for apartheid, and this too has become a major cause for concern.

52. The responsibility of certain Western Powers for this new state of affairs is far from negligible, regardless of any reasons, economic or other, which these Powers may invoke when they agree, by shipments of arms, to bolster in a dangerous manner the military potential of a segregationist State of the worse kind. My delegation holds that, by acting in this manner, these Powers are encouraging the perpetuation of a situation that is intolerable from the standpoint of the very principles of justice and right which they claim

grand souci de préserver la paix, et en même temps de faire promouvoir la politique d'émancipation et de décolonisation dans toutes les régions d'Afrique.

47. Les Etats qui ont demandé l'examen de cette question par le Conseil de sécurité ont voulu ainsi signifier qu'ils font, avant tout, confiance aux Nations Unies. Ils refusent de céder au renoncement et gardent toujours l'espoir que bientôt disparaîtra, par des moyens appropriés, une tension dangereuse engendrée par les haines raciales et l'aliénation systématique des droits de l'homme de couleur, privé par ailleurs de sa dignité, de sa liberté ainsi que du bien-être moral et matériel auquel il a droit sur sa terre natale.

48. Force nous est de constater, par ailleurs, que la République sud-africaine ne semble pas se soucier de se conformer à ses obligations d'Etat Membre.

49. Au lieu de promouvoir l'égalité et l'harmonie entre les races, à l'exemple des pays ayant connu ou connaissant encore des situations à peu près semblables, le Gouvernement de l'Afrique du Sud, qui se veut cependant moderne et civilisé, se permet d'agir dans un sens absolument contraire. Décrivant la situation dans ce pays, une personnalité a fait récemment la réflexion suivante, lourde de sens: "Si un deuxième Hitler faisait son apparition sur la scène politique, ce serait en République sud-africaine que le monde civilisé aurait affaire à lui." En tout cas, les ségrégationnistes de l'Afrique du Sud n'ont pas attendu cet avènement pour appliquer les pires méthodes du nazisme.

50. Je ne peux laisser passer ce débat sans faire état de l'inquiétude croissante et fondée des populations africaines devant l'exceptionnelle expansion des forces militaires et de police dans la République sud-africaine. La mise sur pied de guerre de toute la population blanche crée un profond sentiment d'angoisse chez tous les Africains. A ce sujet, nous ne pouvons que regretter le fait que des commandes massives de matériel militaire classique aient été passées à un certain nombre de pays par le Gouvernement sud-africain.

51. Les Etats d'Afrique ont fait connaître par des voix autorisées qu'ils sont profondément inquiets de l'ampleur inhabituelle avec laquelle le Gouvernement de l'Afrique du Sud se procure du matériel militaire important, en quantités considérables, des armements individuels de toutes les catégories et d'autres armes conventionnelles qui ne peuvent être utilisés dans cette région du monde que pour rendre plus terrifiant l'appareil de répression engagé contre les populations africaines. En effet, nous avons entendu ici les ministres africains mandatés par la Conférence d'Addis-Abéba évoquer, documents à l'appui, ce nouvel aspect du comportement des dirigeants de l'apartheid, devenu, lui aussi, un sujet de préoccupation majeur.

52. La responsabilité de certaines puissances occidentales dans ce nouvel état de choses est loin d'être négligeable, quelles que soient les raisons d'ordre économique ou autre que celles-ci puissent invoquer lorsqu'elles acceptent, par des envois d'armes, de renforcer dangereusement le potentiel militaire d'un Etat ségrégationniste de la pire espèce. Ma délégation considère qu'en agissant de la sorte ces puissances encouragent le maintien d'une situation intolérable au regard des principes de justice et de droit

to respect. If they would be true to those principles, the countries concerned should in future desist from this type of trade, the morality of which, it seems to me, is at the very least dubious in this particular case. It is undeniable that any country which would stop selling arms to South Africa would be making a gesture of considerable psychological impact. Many countries believe this to be a minimum disciplinary measure, in view of the threat to international peace caused by the senseless and highly provocative conduct of the Republic of South Africa.

53. In support of the 13 million non-Whites who are terrorized and deprived of all freedom of expression and movement, a number of States in Africa, Asia, Europe and the Americas have already decided to sever all relations with the Pretoria Government. Others will certainly follow their example. The ignominious system of apartheid is thus incurring the reprobation of peoples and States, no longer in one continent, but much more widely, and this imparts to the general surge of feeling a sense of solidarity which is at once human, political and moral.

54. My country believes that the organs of the United Nations, including the Security Council, must appreciate the gravity of this human tragedy and must not let their thinking be obscured by juridical or other considerations. It is generally agreed that the world today faces a grave situation brought about by the irrational attitude of a white minority which is ruled by both a greed for lucre and a desperate will to impose its racial supremacy.

55. If the States which, during the Second World War, made so many common sacrifices in order to ensure the rule of law and justice and respect for human dignity and values were not to shoulder their present responsibilities in the name of these same principles, we should be entitled to ask ourselves what then remained for the Africans of South Africa to do. There is a powder-keg at the feet of Africa, and so long as it has not yet exploded the Security Council must not surrender to inertia. A decision must be taken without delay, so that appropriately strong measures may be adopted to force radical changes upon the supporters of apartheid and compel them to recognize the danger which their defiance of Africa and of mankind represents for international peace and security. The United Nations may thus win the day before the tragedy assumes new proportions.

56. Mr. LIU Chieh (China): It is a matter of deep regret that the Government of the Republic of South Africa has declined to participate in the deliberations of the Council, and that it should have done so by invoking Article 2, paragraph 7 of the Charter.

57. My delegation has consistently maintained throughout the years that the promotion of human rights and fundamental freedoms is a paramount purpose of the United Nations, no less important than the maintenance of international peace and security. In our view, the two are intimately related. There can be no genuine peace and security if human rights and the fundamental freedoms are not respected. It was probably with this in mind that Field Marshal Smuts, one of the most distinguished sons of South Africa, laid special

dont elles se réclament. Par fidélité à ces principes, il serait juste que les pays en cause mettent fin, à l'avenir, à ce genre de commerce dont la moralité, à ce qu'il me semble, est pour le moins douteuse dans ce cas particulier. Il est indéniable que ceux qui renonceraient à vendre des armes à l'Afrique du Sud accompliraient un geste de portée psychologique appréciable. Un grand nombre de pays estiment que c'est là une mesure disciplinaire minimum, eu égard au préjudice causé à la paix internationale par la conduite insensée et combien provocante de la République sud-africaine.

53. Par solidarité avec les 13 millions de non-blancs terrorisés, privés de toute liberté d'expression et de déplacement, de nombreux Etats d'Afrique, d'Asie, d'Europe et d'Amérique ont déjà décidé de cesser toute forme de relations avec le gouvernement de Pretoria. D'autres suivront certainement. Ainsi, à l'égard de ce honteux système d'apartheid, la réprobation des peuples et des Etats se manifeste non plus au niveau d'un seul continent, mais aussi sur une échelle beaucoup plus vaste, donnant ainsi à cet élan général le sens d'une solidarité à la fois humaine, politique et morale.

54. Mon pays estime que les organes des Nations Unies, y compris le Conseil de sécurité, doivent prendre au sérieux la gravité de cette tragédie humaine et ne pas se laisser obnubiler par des considérations d'ordre juridique ou autres. De l'avis général, le monde est aujourd'hui en présence d'une grave situation créée par l'attitude irrationnelle d'une minorité blanche, tourmentée autant par la passion du gain que par l'acharnement avec lequel elle entend imposer sa suprématie raciale.

55. Si les Etats qui, durant la dernière guerre mondiale, ont consenti tant de sacrifices en commun pour faire régner le droit et la justice dans le respect de la dignité et des valeurs humaines n'assumaient pas leurs responsabilités au nom de ces mêmes principes, nous serions en droit de nous demander ce qu'il resterait à faire aux Africains d'Afrique du Sud. Nous sommes en présence d'une poudrière aux pieds de l'Afrique et, pour empêcher qu'elle n'explose, le Conseil de sécurité se doit de résister à l'immobilisme. Une décision s'impose sans retard, afin que soient prises les mesures énergiques appropriées, de nature à faire infléchir sérieusement les partisans de l'apartheid, à les obliger à prendre connaissance du danger que leur défi à l'Afrique et à l'humanité tout entière fait courir à la paix et à la sécurité internationales. Les Nations Unies auront ainsi peut-être gagné la partie avant que la tragédie ne prenne d'autres proportions.

56. M. LIU Chieh (Chine) [traduit de l'anglais]: Il est profondément regrettable que le Gouvernement de la République sud-africaine ait refusé de participer aux délibérations du Conseil et qu'il ait invoqué, à l'appui de son refus, le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte.

57. Ma délégation n'a cessé d'affirmer, au cours des années, que l'un des objectifs primordiaux des Nations Unies est de promouvoir les droits de l'homme et les libertés fondamentales — objectif qui n'est pas moins important que le maintien de la paix et de la sécurité internationales. A nos yeux, ces deux buts sont intimement liés; il ne saurait y avoir de paix et de sécurité réelles si les droits de l'homme et les libertés fondamentales ne sont pas respectés. C'est probablement pour ce motif que,

stress, in the drafting of the preamble to the United Nations Charter at San Francisco, on the promotion and observance of human rights and fundamental freedoms. Hence, on questions involving human rights and fundamental freedoms, the competence of the United Nations is overriding. In the eighteen years of the Organization's existence, the preponderance of opinion of Member States has favoured this view. It serves no useful purpose now to reopen the debate on the question of competence, which has long since been settled by an impressive number of precedents.

58. The attitude of the Chinese people towards the question of race finds expression in the teaching of Confucius that all men are brothers. For centuries, various ethnic groups in my country have lived in harmony and in mutual respect. I hope that I shall not appear to be unduly self-righteous when I say that racial discrimination in any form is alien to the culture and tradition of my country.

59. We are aware, of course, that racial discrimination in one form or another is a common phenomenon and is found in many societies in various epochs of history. But what has made racial discrimination in South Africa particularly objectionable is that, unlike other societies where efforts are directed to rooting out such a phenomenon, South Africa has made it an instrument of national and official policy. The South African authorities seem to labour under the illusion that it is their divine mission to keep all non-white inhabitants perpetually in a status of inferiority. And, what is more surprising, they seem to have convinced themselves of the righteousness of such a course. If different racial groups were properly separated, they argue, each would develop its own institutions and peace and harmony would ensue. They seem dismayed when the world does not agree with them.

60. The case against the policy of apartheid is precisely that it does not promote harmony and peace. On the contrary, it constitutes a constant source of conflict and violence. The Sharpeville incident in 1960 should have made this perfectly clear. So long as South Africa persists in enforcing the apartheid programme, greater tragedies may yet take place.

61. The South African authorities frankly admit that the root of the apartheid policy is fear—the fear of the ruling white minority of being engulfed by the black majority. If I may quote a well-known author, himself another distinguished son of South Africa, the Afrikaner nationalist is "a tragic figure. He is the African who is afraid of Africa. He is the African who never identified himself with Africa. If Africa rejects him it will be because he rejected Africa. This is doubly tragic because he actually called himself the 'Afrikaner', the 'man of Africa'."

62. It is all too clear that South Africa is moving in a collision course with African nationalism. As time passes by, the chances for a compromise solution are dwindling. While the leadership of the African National Congress has in the past several decades pursued a course of non-violent, passive resistance, other

lors de la rédaction du préambule de la Charte des Nations Unies, à San Francisco, le maréchal Smuts, l'un des fils les plus éminents de l'Afrique du Sud, avait mis l'accent en particulier sur l'encouragement et sur le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Par conséquent, au sujet des questions qui mettent en cause les droits de l'homme et les libertés fondamentales, la compétence des Nations Unies est primordiale. La majorité des Etats Membres de l'Organisation, au cours des 18 années d'existence de celle-ci, se sont prononcés dans ce sens. Il ne servirait de rien de rouvrir aujourd'hui le débat sur la question de la compétence, qui se trouve réglée, depuis longtemps, par un nombre remarquable de précédents.

58. L'attitude chinoise sur la question raciale trouve son expression dans la doctrine de Confucius, selon laquelle tous les hommes sont frères. Depuis des siècles, les divers groupes ethniques de mon pays vivent dans l'harmonie et le respect mutuel. J'espère qu'on ne me taxera pas de pharisaïsme si je dis que la discrimination raciale, sous quelque forme que ce soit, est étrangère à la culture et aux traditions de mon pays.

59. Nous savons, certes, que la discrimination raciale, sous une forme ou sous une autre, est un phénomène commun à nombre de sociétés, à diverses périodes de l'histoire. Mais ce qui rend la discrimination raciale en Afrique du Sud particulièrement répugnante, c'est le fait que, à l'inverse d'autres sociétés où l'on s'efforce d'extirper ce phénomène, l'Afrique du Sud en fait un instrument de politique nationale officielle. Les autorités sud-africaines semblent nourrir l'illusion qu'il est de leur mission divine de maintenir perpétuellement tous les non-blancs en état d'infériorité. Chose plus surprenante encore, elles semblent s'être persuadées du bien-fondé d'une telle ligne de conduite. Elles soutiennent que, si les différents groupes raciaux étaient séparés, chaque groupe racial développerait ses propres institutions, ce qui assurerait la paix et l'harmonie. Les autorités sud-africaines s'étonnent, semble-t-il, que le monde ne soit pas de leur avis.

60. L'argument contre la politique d'apartheid est précisément qu'elle ne favorise pas la paix et l'harmonie. Au contraire, elle constitue une source constante de conflit et de violence. Les incidents de Sharpeville, en 1960, l'ont amplement démontré. Tant que l'Afrique du Sud persiste à mettre en œuvre le programme d'apartheid des tragédies encore plus graves peuvent se produire.

61. Les autorités sud-africaines admettent franchement que le mobile de la politique d'apartheid est la crainte — c'est-à-dire la crainte que la minorité blanche dominante soit submergée par la majorité noire. Si je puis citer un auteur bien connu, lui aussi fils éminent de l'Afrique du Sud, le nationaliste afrikaner est "un personnage tragique. C'est l'Africain qui a peur de l'Afrique. C'est l'Africain qui ne s'est jamais identifié à l'Afrique. Si l'Afrique le rejette, ce sera parce qu'il a rejeté l'Afrique. Ceci est doublement tragique parce qu'il s'est lui-même nommé "Afrikaner", "l'homme d'Afrique."

62. Il n'est que trop évident que la politique de l'Afrique du Sud l'expose à un choc avec le nationalisme africain. A mesure que le temps passe, les chances d'une solution de compromis s'amenuisent. Si les dirigeants de l'African National Congress, depuis plusieurs décennies, ont eu recours à la ré-

groups, including the Pan-Africanist Congress, appear now to be committed to an active programme which aims at the creation of a South Africa for the Africans. In this they have the sympathy and support of the independent African States. There is no telling what might happen in the years that lie ahead. If the worse should come to the worst, the Afrikaner and the Bantu must both suffer the consequences. Neither the one nor the other has any place to go other than where they are. South Africa is just as much home to the Afrikaners as to the Bantus. Like it or not, the two peoples share a common destiny and face a common future. The apartheid policy so relentlessly pursued by the Government of South Africa is not merely morally indefensible; it is politically self-destructive.

63. It is not yet too late, it seems to my delegation, for the Government of South Africa to face up to the realities of the situation and reverse a policy which is so glaringly out of step with the progress of mankind towards larger freedoms, and so clearly contrary to its own highest self-interest. My delegation is not, of course, unaware that the discriminatory practices so wide-spread and so deeply rooted in South Africa cannot be changed overnight. Changes which involve social, economic, political, and even psychological readjustments require time and boldness of action. But change there must be. It is the hope of my delegation that the United Nations, in spite of the many frustrating experiences, will bring all its influence to bear. The situation is so obviously fraught with danger-signals that the sooner the change is made the better it will be for South Africa, as well as for the rest of the world.

64. Mr. ALVARADO (Venezuela) (translated from Spanish): The matter we are considering at the request of thirty-two African States is one with which all are familiar. Year after year, since the earliest days of the Organization, the General Assembly has been dealing with this problem—for it must be remembered that the treatment of persons of Indian and Pakistan origin in South Africa was one of the first items to command the attention of the General Assembly and, as is well known, that is nothing more nor less than a distressing by-product of the basic problem known as apartheid. Again, year after year, the General Assembly has adopted resolutions in attempts to solve the problem, and yet not only has no trace of a solution been seen but, which is even worse, the problem has become increasingly serious and intense. It is therefore not surprising that, in frustration, the thoughts—especially of those who feel themselves closest to the problem—should turn to the possibility of applying the more extreme measures provided for in the Charter of the United Nations.

65. The history of the subject is sufficiently well known to require no detailed comment. The archives of our Organization are amply stocked with background material, lately supplemented by the results of the excellent work performed by the Special Committee established by the General Assembly in its resolution 1761 (XVII) to study the policy of apartheid.

66. On this occasion, therefore, I shall confine myself to mentioning some of the points on which my delegation has based its position with respect to this problem.

67. In Venezuela, legally, racial discrimination is prohibited by the very Constitution of the Republic;

sistance passive, à la non-violence, d'autres groupes, dont le Pan-Africanist Congress, semblent maintenant s'être fixé un programme d'action visant à la création d'une Afrique du Sud pour les Africains. En cela, ils ont la sympathie et l'appui des Etats africains indépendants. On ignore ce qui pourra arriver dans les années à venir. Si les choses en viennent au pire, l'Afrikaner et le Bantou en pâtiront l'un et l'autre. Ni l'un ni l'autre n'ont d'autre endroit où se réfugier que celui où ils se trouvent. L'Afrique du Sud est le foyer aussi bien des Afrikaners que des Bantous. Que cela leur plaise ou non, les deux peuples partagent une destinée commune et affrontent un avenir commun. La politique d'apartheid, si impitoyablement poursuivie par le Gouvernement sud-africain, n'est pas seulement indéfendable moralement; politiquement, elle conduit à l'autodestruction.

63. De l'avis de ma délégation, il est encore temps que le Gouvernement de l'Afrique du Sud regarde les choses en face et renverse une politique qui s'écarte manifestement de l'évolution de l'humanité vers de plus larges libertés, et qui est nettement contraire aux intérêts bien compris du gouvernement. Bien entendu, nous n'ignorons pas que les pratiques discriminatoires, si largement et si profondément enracinées en Afrique du Sud, ne peuvent être modifiées du jour au lendemain. Il faut du temps et de la hardiesse pour opérer des changements qui comportent des réadaptations sociales, économiques, politiques et même psychologiques. Il n'empêche que des changements doivent intervenir. Ma délégation espère que les Nations Unies, malgré l'insuccès des tentatives passées, exerceront toute leur influence dans une situation si manifestement dangereuse qu'elle devrait être modifiée au plus tôt, pour le plus grand bien tant de l'Afrique du Sud que du reste du monde.

64. M. ALVARADO (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: La question que nous examinons à la demande de 32 Etats africains n'est que trop connue de nous tous. Presque depuis que l'Organisation existe, l'Assemblée générale s'est occupée chaque année du problème. Il convient de rappeler en effet que le traitement réservé aux personnes d'origine indienne et pakistanaise en Afrique du Sud a été l'une des premières questions qui ait retenu l'attention de l'Assemblée générale, et nul n'ignore qu'il s'agit là, ni plus ni moins, d'un aspect douloureux du problème fondamental connu sous le nom d'apartheid. Chaque année aussi, l'Assemblée générale a adopté des résolutions pour essayer de résoudre le problème; or, non seulement on n'entrevoit toujours pas de solution, mais, pis encore, la situation empire constamment. Il n'est donc pas étonnant que, de guerre lasse, on songe — c'est le cas surtout de ceux que le problème touche de plus près — à l'application des mesures les plus extrêmes que prévoit la Charte des Nations Unies.

65. Les détails de l'histoire sont assez connus pour qu'on n'ait pas à y revenir. Les archives de notre organisation regorgent de documents qui s'y rapportent et auxquels est venu s'ajouter dernièrement l'excellent travail du Comité spécial créé en vertu de la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale pour étudier la politique d'apartheid.

66. Je me bornerai donc aujourd'hui à relever quelques-uns des éléments sur lesquels ma délégation a fondé sa position à l'égard de ce problème.

67. Au Venezuela, du point de vue juridique, la discrimination raciale est interdite par la Constitution

socially, discrimination and anti-egalitarian prejudice are alien to the Venezuelan outlook; and ethnically, Venezuela's population consists of a harmonious blend of Whites, Indians, Negroes and people of mixed race. It follows from all this that Venezuela is opposed to the policy of apartheid practised by the Government of the Republic of South Africa and has therefore always expressed, by word and by vote, the condemnation of that policy which it deserves.

68. Venezuela has never shared the view that our Organization is debarred from taking up the problem of apartheid by the provisions of Article 2, paragraph 7 of the Charter. We have pointed out that in Article 1, paragraph 3 and Articles 13, 55 and 62, the Charter insistently proclaims respect for human rights, so that an absolute and rigid interpretation of Article 2, paragraph 7, of the Charter, resulting in the defence of a situation which flagrantly violates that respect for human rights proclaimed in the other provisions mentioned, would be illogical.

69. In this connexion, may I be allowed to repeat what our representative, Ambassador Carlos Sosa Rodriguez, once said at a plenary meeting of the Assembly:

"Nor can we accept an abusive interpretation of Article 2, paragraph 7 of the Charter which would lead us to concede that any State could with impunity take refuge in its provisions in order to unleash violence and the violation of human rights as a form of government."

70. In support of this point, we would recall the quotation given to us by the Minister for Foreign Affairs of Tunisia from the study carried out by the Santa Cruz Commission, so called because one of its members was Mr. Hernán Santa Cruz, a distinguished Chilean.

71. Moreover, we consider that the Security Council is specifically competent to consider the question of the South African Government's policy of apartheid. Without going into any other considerations, we believe that operative paragraph 1 of the resolution of 1 April 1960, in which the Council recognized that the situation in South Africa had led to international friction and if continued might endanger international peace and security, in itself provides a sufficient basis for determining the Council's specific competence to deal with this question.

72. Venezuela's position on the problem of apartheid has been and is clear and definite. On occasion, we have been amongst those requesting its inclusion as an item on the agenda of the Assembly, and more frequently we have co-sponsored the draft resolutions that were adopted at such times. During the last three years we have expressed reservations regarding the sanctions contemplated in certain draft resolutions submitted to the General Assembly, but I feel it appropriate to stress on this occasion that, as we made clear in our statements at the time, those reservations in no way implied any change in our position or any indifference towards the problem, and that they were based solely on legal considerations; for in fact we entertained and continue to entertain doubts regarding the

de la République. Du point de vue social, la discrimination et les préjugés anti-égalitaires sont étrangers aux mœurs vénézuéliennes. Enfin, du point de vue ethnique, la population se compose de blancs, d'Indiens, de noirs et de métis qui vivent en harmonie. Etant donné ce qui précède, le Venezuela réprouve la politique d'apartheid pratiquée par le Gouvernement de la République sud-africaine et c'est pourquoi, dans nos déclarations et par notre vote, nous l'avons toujours condamnée comme elle le mérite.

68. Le Venezuela ne partage pas l'opinion selon laquelle les dispositions de l'Article 2, paragraphe 7, de la Charte interdisent à notre organisation de connaître de ce problème. Nous avons rappelé que la Charte, au paragraphe 3 de l'Article premier et aux Articles 13, 55 et 62, insiste sur le respect des droits de l'homme, et nous avons montré qu'il était illogique de donner à l'Article 2, paragraphe 7, une interprétation absolue et rigide tendant à justifier une situation manifestement incompatible avec le respect des droits de l'homme tel qu'il est proclamé dans les autres dispositions que je viens de mentionner.

69. Qu'il me soit permis de rappeler ici les paroles prononcées en une autre occasion par notre représentant, l'ambassadeur Carlos Sosa Rodriguez, devant l'Assemblée réunie en séance plénière:

"Nous n'acceptons pas davantage une interprétation abusive du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte qui nous conduirait à admettre que tout Etat peut impunément prendre couvert sous ses dispositions pour déchaîner le mépris et la violation des droits de l'homme et faire de cette attitude une forme de gouvernement."

70. A l'appui de cette affirmation, je rappellerai les conclusions de l'étude de la commission Santa Cruz, ainsi nommée à cause de la présence parmi ses membres d'un éminent Chilien, M. Hernán Santa Cruz, dont a fait état le Ministre des affaires étrangères de Tunisie.

71. Nous estimons, pour notre part, que le Conseil de sécurité est particulièrement compétent pour connaître du problème de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain. Sans entrer dans d'autres considérations, nous croyons que le paragraphe 1 du dispositif de la résolution du 1er avril 1960, aux termes duquel le Conseil de sécurité reconnaît que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales, suffit à lui seul à établir la compétence particulière du Conseil pour connaître du problème en question.

72. La position du Venezuela à l'égard du problème de l'apartheid a toujours été, et demeure, claire et bien définie. Nous avons été, à plusieurs reprises, parmi ceux qui ont demandé l'inscription de cette question à l'ordre du jour de l'Assemblée, et nous nous sommes, plus souvent encore, joints aux auteurs de projets de résolution qui ont ensuite été adoptés. Ces trois dernières années, nous avons formulé des réserves quant aux sanctions envisagées dans des projets de résolution présentés à l'Assemblée générale, mais je saisis cette occasion pour répéter, comme nous l'avons indiqué clairement dans nos exposés à l'époque, que ces réserves ne traduisent aucun changement de notre position ni aucune tiédeur à l'égard du problème, mais qu'elles

competence of the Assembly to impose sanctions expressly laid down in clauses forming part of Chapters of the Charter which relate exclusively to the Security Council.

73. However, since the matter is now before this Council and since it is obvious that the doubts just mentioned do not apply to this organ, Venezuela is devoting itself to the task of participating in the search for the most appropriate measures, in keeping with the relevant Chapters of the Charter, for destroying the spectre of apartheid. We hope that the prudence and sagacity employed in the choice of these measures will result in unanimous support for whatever resolution we may adopt, in keeping with the unanimous repudiation that the policy of apartheid deserves.

74. The PRESIDENT: There are no other names on the list of speakers for this meeting. I have consulted with the members of the Security Council who have not yet participated in the debate, and I understand that two members are prepared to speak tomorrow afternoon. I have also been advised that it is likely that a draft resolution will be introduced during tomorrow's meeting.

75. If it meets with the desires of members of the Council and the convenience of the visiting Foreign Ministers. I propose that a meeting should be scheduled for tomorrow at 3 p.m.

It was so decided.

The meeting rose at 5.40 p.m.

reposer uniquement sur des considérations d'ordre juridique. En effet, nous avons des doutes, qui persistent, quant au droit de l'Assemblée générale d'imposer des sanctions expressément prévues par des dispositions de la Charte contenues dans des chapitres qui se rapportent exclusivement au Conseil de sécurité.

73. Mais, puisque nous sommes au Conseil de sécurité et que les doutes que je viens d'exprimer ne s'appliquent manifestement pas à cet organe, le Venezuela est tout disposé à prêter son concours pour rechercher les mesures qui, dans le cadre des chapitres pertinents de la Charte, se révéleraient les plus propres à écarter le spectre de l'apartheid. Nous voulons espérer que la prudence et le discernement avec lesquels ces mesures seront choisies assureront un appui unanime à la résolution que nous adopterons, comme est unanime l'aversion qu'inspire la politique d'apartheid.

74. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il n'y a pas d'autres orateurs inscrits sur la liste de la présente séance. J'ai consulté les membres du Conseil de sécurité qui n'ont pas encore pris la parole au cours de ce débat et deux d'entre eux m'ont fait savoir qu'ils seront prêts à parler demain après-midi. J'ai été également informé qu'un projet de résolution sera vraisemblablement déposé au cours de cette prochaine séance.

75. Si les membres du Conseil sont d'accord et si cela convient aux Ministres des affaires étrangères qui participent à nos travaux, je propose que le Conseil se réunisse demain après-midi, à 15 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 17 h 40.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Jakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOŌZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V°).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOCKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHOUNARODNAYA
KNYGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A.; or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).